

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 21 (1951-1952)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Rassegne

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rassegna retoromancia

Guglielm Gadola

## Cuorta orientaziun davart la „Romania“ e sia mira

Gnanc tgisà buc, la fiasta e radunonza generala della Romania, ein onn per onn in evenement ed ina revista de gronda impurtonza per la veta ed il moviment romontsch en Surselva. Per quei seigi lubiu d'informar oz nos frars de lieunga taliana davart l'existenza e finamira de quella, menzionond cheu mo igl essenzial. Ha gie quella radunonza annuala giu ual da cuort (ils 2 de sett. a Sedrun) sia fiasta populara.

Dapi varga tschun decennis, che la Romania exista, lavura e braha ella cun grond anim e success pil manteniment e la carschen de lungatg e cultura romontscha. — Fundada 1895 d'academichers sursilvans (oz vivan mo paucs dils fundaturs pli: sgr. prof. dr. P. Tuor e Msgr. uestg Christianus Caminada), ha la Romania «uniun de students romontschs-sursilvans» oravon tut sespruau de porscher a ses commembers, sco al pievel sursilvan ina adeguata litteratura e lectura e quei aschibein pils avdents ded omisdus Reins, dil Glogn sco era della Giulia. Ella ha fatg quei entochen oz en fuorma de 37 annadas digl «Ischi», revista annuala de scienza e litteratura, sco era en fuorma d'ina collecziun belletristica d'ovras romontschas-sursilvanas el «Tschespet» (entochen oz 30 annadas). La principala lavur e prestaziun ei quei stau, decennis ora! — Sch'ins patratga che las «Annalas», dus decennis pli veglias, han mai propi tratg en Surselva e che nus vevan da lezzas uras mo soli sulettamein il «Calender Romontsch», sco el sepresenta aunc oz annualmein, sche savein nus gia orda quei far in'idea tgei grondiusa impurtonza Ischi e Tschespet han giu dapi tschun decennis e con impurtonts els ein aunc oz!

Nos dus organs ein in veritabel arcun de lavurs scientificas: historicas, litteraras, culturalas, linguisticas, folkloristicas e cultur-historicas — e quei malgrad ch' ils sabiuts Grischuns, seigien ei lu «historichers», senumnien ei «cultur-historichers», ni era «linguists», consulteschan mo darar darar ils arcuns scientifics della Romania. Remarcabel, ch'ins secrei ded esser oz «historicher» e «scienziat» grischun senza saver Romontsch e senza sehanar ni far diever de tut quei ch'ei vegniu prestau davart la Romania — sco era davart la Societad Retoromontscha ellas «Annalas», che ha medemamein prestau bia da quellas vards. Jeu crei strusch ch'ei detti in cantun en Svizera, nua ch' ils historichers e scienziats secreian ded esser perfetgs umens della scienza, senza enconuscher e saver ils lungatgs e las prestaziuns de quels de lur atgna tiara! En nies cantun, cul pli vegl lungatg svizzer, ei quei il cass! Quei fatg selubin nus de fixar cheu cun tutta detschartadad!

All'entschatta fuvà la Romania ina societad spirontamein academica, ina uniun studentica culla biala finamira de cultivar entras siu organ, «Igl Ischi» e sias radunonzas annualas il ver spert romontsch: sia historia, sia cultura e siu lungatg periclitau entras studis e scrutaziuns historics, entras la litteratura biala ed entras ils ulteriurs mieds che gidan a mantener lungatg e tradiziun.

Suenter dus decennis circa, dapi sia fundaziun entras dr. Caspar Decurtins, eis ella daventada pli e pli ina societad popularisonta cun la finamira d'era gudi-gnar il pievel cumin per ses ideals. Quei ei daventau da sias uras senza midar l'organizaziun studentica dell'entschatta: ils students, ils studegiai menavan la barca, luvra-van e prestavan ed il pievel deva pli e pli gronda suatientscha, abbonend pli e pli stedi Ischi e Tschespet ed autras publicaziuns, edidas dad ella.

Avon diesch onns circa, han ins cartiu de stuer slargar igl operar della Romania entras in niev organ de lavur: «Il Cussegl della Romania», consistent ord tschun

*commembers. Quei ei daventau cun buca mal success — e quei en pliras direcziuns. Ins ha denton cartiu che quei seigi aunc buc avunda egl intent de gudignar igl entir pievel sursilvan, ed ins ha perquei reorganisau la Romania avon treis onns, sinaquei ch'ella damenti aunc pli, gie, oravontut populara! Quella tendenza ha perquei detronisau ils students arisguard l'organisaziun ed administraziun della Romania sco talla. Oz ein ils students romontsch-sursilvans mo pli ina secziun della Romania, della Romania, « uniun populara romontscha ».*

*Igl emprem empalader e parsura de quella Romania nova ei stau — duront treis onns — il hodiern sgr. cuss. guv. dr. Aug. Cahannes, che ha administrau e menau ella cun tut quitau e success.*

*A caschun de nossa radunonza generala e fiasta populara della Romania d'uonn, a Sedrun, ha sgr. cuss. guv. dr. Cahannes demissionau sco parsura de quella e sco successur ei signur scolast Toni Halter, president de vischnaunca a Vella, Lumnezia, vegnius elegius. — Quelluisa speran ins, sco in votant ha s'exprimiu cun tutta raschun, ded era gudignar ils scolasts romontschs, tuts, pils ideals della Romania nova, enzatgei che fuss veramein de giavischar, essend che duront ils varga 50 onns che la Romania exista, ils scolasts sursilvans han buc ual collaborau scaldadamein a quella. Nus cartein che quei vegni a reussir al niev parsura e giavischein ad el il meglier success leutier. — Tenor la nova reorganisaziun della Romania, popularisada tocca dem, eis ei denton era pusseivel, ch'in di, in bien pur u mistergner romontsch sa vegnir mess president della Romania! Il dretg de votar ha gie oz scadin commember della Romania....*

*La nova suprapstanzza della Romania 1951/52 secompona e sepresenta sco suonda:*

*Toni Halter, scolast, Vella, parsura  
prof. dr. Ramun Vieli, Cuera, vice  
dr. phil. Alex. Decurtins, Trun  
Gion Caminada, stud. theol., Vrin  
(representant della secziun studentica)  
il niev pres. della secziun studentica, ex officio.*

*En sesez havein nus pia ina suprapstanzza, che stat buca lunsch naven dil vegl Cussegl della Romania. Ins ha semplamein midau ora zaconts cavals vegls, remplazzond quels cun enzaconts pli muotis e meins « zugstetis »....*

*Ils redactors digl Ischi e dil Tschespet ein vegni confirmai per treis onns, medema-  
mein nies oreifer cassier, sgr. insp. Ignazi Beer, Cuera.*

*Pli bia e detagliu davart la radunonza e fiasta populara digl onn d'uonn a Sedrun, mira: Gasetta Romontscha nr. 36 dils sis de sett. 1951.*

*Terminond questa cuorta orientaziun davart la Romania e la cultivaziun dil Romontsch en Surselva, schein nus suandar cheu la poesia d'Alfons Tuor († 1904):*

### **Al pievel romontsch**

Lai, Romontsch, en tia Rezia,  
En la bassa, sin l'altezia,  
Retunar tiu plaid sonor!  
Quel ha biala melodia,  
Schi migeivla harmonia,  
Che san incantar il cor!

La faviala bandunada  
D'inimitgs mo circumdada,

Vul da tias vals tschessar!  
Audas ti co ella plonscha?  
La faviala, la romontscha,  
Vul ti quella schar satrar?

Sgolatschar lai la bandiera,  
Sedefenda, batta, miera,  
Per tiu vegl artau lungatg!  
Cun el gie svanesch'en fossa  
Ti'isonza, viarva, possa,  
Tiu talent e tiu patratg!

# Rassegna ticinese

Luigi Caglio

## Saluto alla Mesolcina e alla Calanca

*Per la seconda volta in un anno una calamità naturale ha funestato il Ticino e i Grigioni. In gennaio e in febbraio erano state le valanghe a devastare vallate retiche e ticinesi, mietendo a decine le vite umane e infliggendo perdite crudeli a quelle popolazioni. E' venuto l'agosto di un'estate troppo avara di sole e troppo generosa di piogge e di nuovo le forze della natura si sono scatenate con veemenza rovinosa. Due vittime e danni ingenti nel Ticino, gravi conseguenze in varie plaghe dei Grigioni, effetti catastrofici nella Mesolcina e segnatamente nella Calanca.*

*Le tracce spaventose che il maltempo ha lasciato nelle due vallate hanno suscitato emozione in tutta la Svizzera e in special modo nel Ticino, dove molti sono coloro per i quali i nomi delle località del Moesano più aspramente provate sono legate ai ricordi sorridenti di villeggiature o di gite. Alle popolazioni così duramente colpite è andato il pensiero commosso dei fratelli ticinesi, e noi, nell'aprire questa rassegna con un affettuoso saluto al loro indirizzo, non possiamo non formulare il voto che la simpatia per chi tanto oneroso tributo ha dovuto pagare ad un alluvione di apocalittica imponenza si traduca in gesti di soccorrevole solidarietà.*

## Gli 80 anni di Francesco Chiesa

*Risonanze non circoscritte al Ticino ha avuto la ricorrenza dell'ottantesimo compleanno di Francesco Chiesa. Il poeta del Ticino e della Svizzera Italiana ha visto una volta di più raccolta attorno a sé in ispirito una vasta comunità che deve a lui ore di autentico conforto in virtù di un'arte che ha le sue scaturigini in una nobile e limpida ispirazione e si palesa in forme di rara dignità. A Francesco Chiesa, la cui figura e la cui missione nel mondo intellettuale della Svizzera Italiana vengono rapidamente lumeggiate in altra parte della rivista, giunga il nostro schietto e affettuoso saluto.*

## „La Sezione Barretti“

*Eccoci una volta di più a discorrere d'uno scrittore nostro che ha un suo mondo da rivelare e che in esso ci introduce con garbato e suadente cennare: MARIO AGLIATI. «La Sezione Barretti» è un volume nel quale l'Agliati ha raccolto dieci scritti risalenti a date diverse e che hanno in gran parte visto la luce in alcuni giornali del Ticino. La pubblicazione arricchisce di una nuova unità la «Collana di Lugano» fondata e diretta dall'avv. Pino Bernasconi. La sua mole non è cospicua, un'ottantina di pagine, com'è nella tradizione dei volumetti e dei fascicoli che appaiono all'insegna della Collana, i quali si rivolgono ad un pubblico particolare portato a gustare la pagina palpitante d'una sua vita capace di portare una traccia fecondatrice nell'intelletto del lettore.*

*La scelta del titolo getta una luce rivelatrice sulle predilezioni dell'autore. Sezione Barretti s'intitolava infatti l'edificio scolastico torinese dove l'Enrico protagonista del «Cuore» frequentò la terza elementare. La scolaresca del maestro Perboni è una società alla quale Mario Agliati si sente avvinto da caldi legami affettivi; potremmo accorgercene anche se egli non confessasse questo suo amore: «Cara sezione Barretti, che abbiamo frequentato tutti di sulle pagine deamicisiane: Enrico e Derossi e Coretti e Garoffi e il muratorino: sono stati tutti compagni nostri, li abbiamo negli occhi e nell'anima».*

Questo ritorno dell'Agliati al De Amicis e al suo ambiente piemontese è uno degli aspetti nei quali si estrinseca una preferenza per l'Ottocento e per il primo novecento italiano, di cui sono numerose le testimonianze nella produzione giornalistica del nostro.

Egli sente ciò che di bello ebbe l'epoca umbertina, avverte il senso della lezione che ci ha dato un periodo di storia italiana, liquidato da qualche storico affrettato con la qualifica di mediocre, interpreta l'anima dell'«Italiotta» di Minghetti, di Depretis e di Giolitti, scoprendo nell'avversione di quella classe dominante per le avventure non il portato di una gretta concezione ma la limpida percezione della realtà.

Ottocento italiano: ecco un'espressione che trae l'animo a rammentare un manipolo di figure eccelse o comechessia significative nel campo della politica, delle arti e delle lettere. Ottocento vuol dire l'apostolato, sfiorante l'utopia e sempre tenuto su un piano di nitore morale, di Giuseppe Mazzini, vuol dire le generose impazienze e l'epopea fiammeggiante di Giuseppe Garibaldi, vuol dire il sottile e tenace lavoro diplomatico di quella mente arditamente divinatoria che fu il conte di Cavour. E' un secolo questo che dà al mondo le melodie immortali di Rossini, di Verdi, di Donizzetti e di Bellini, è un secolo che s'illustra di nomi solenni quali Manzoni, Leopardi, Foscolo e che si chiude mentre è all'apogeo l'astro carducciano e il barocchismo di D'Annunzio manda barbagli fascinatori. Mario Agliati è pienamente consapevole di questi che sono i titoli più splendidi di gloria per l'Ottocento italiano, ma ama aggirarsi in un'Italia minore. Lo vediamo così, incurante del cruccioso compatimento di Enotrio Romano per il De Amicis, accostarsi alla collettività in prevalenza piccolo-borghese e proletaria del «Cuore», seguire come un'ombra il tenente De Amicis mentre ispeziona la sua caserma cercando di temperare la severità dell'«uffiziale» con una bonarietà di fratello maggiore che vede nei suoi soldati non tanto dei subordinati quanto degli scolari.

Nel quaderno che abbiamo sotto mano l'Agliati riporta fra noi altri esponenti dimenticati dai più, ma genuini di un'epoca: il Collodi di «Giannettino», don Giulio Tarra, apostolo dei muti, che fu piacevole scrittore per la gioventù. Ma prima di varcare il confine egli evoca Pietro Peri, avvocato, uomo politico, magistrato, rimatore fecondissimo, nel quale vede soprattutto il «poeta dell'Immacolata» per via dei componimenti da lui dedicati alla chiesa che sorge nel suo quartiere a Lugano.

Troviamo in queste pagine un «Congedo di Beltrame», dove il popolare illustratore della «Domenica del Corriere» assurge alla funzione di delucidatore della storia contemporanea per tutta una moltitudine di lettori che per anni hanno chiesto al diffusissimo ebdomadario e alle sue tavole a colori vivamente descrittive quei ragguagli sulle vicende mondiali che non potevano procurare la radio, ancora di là da venire, e i quotidiani che del resto non entravano in tutte le case.

Mario Agliati, che termina con un saggio di narrativa, la novella «I tre tondini», ci porge un modello di prosa dalla salda struttura. Incontriamo nelle sue scritture periodi nel cui incedere agiato si può scorgere qualche richiamo carducciano, ma nell'insieme questo autore ha una propria individualità che imprime un suo marchio a ogni cosa che esce dal suo cantiere. Echi classicistici, riflessi frementi della vita odierna, qualche arcaismo scelto con gusto avveduto si fondono qui in un insieme organico che ha un innegabile potere di presa. Se vi è un caso in cui la ristampa in volume d'una serie di articoli è del tutto giustificata, è proprio questo.

### **La terza edizione di „Leggende del Ticino“**

Pubblicate per la prima volta nel 1928, «Leggende del Ticino» di GIUSEPPE ZOPPI hanno incontrato il favore del pubblico. Prova ne sia il fatto che oggi di esse riceviamo la terza edizione (Torino, Società Editrice Internazionale) e che il pubblico della Svizzera transalpina le ha potute conoscere grazie alla versione francese di Henry de Ziegler e alla traduzione tedesca di Walter Galdert. Non si tratta d'una ristampa, giacché alle leggende comprese nella prima raccolta l'autore ne ha aggiunte sei fra cui quella del Beato che figurava nelle prima e seconda edizione di «Presento il mio



*Ticino» e che ne fu tolta nella terza. Interesserà al lettore grigione rilevare che una delle leggende, quella di Leo e Teo, fu elaborata dallo Zoppi su una trama fornitagli da Roberto Bertossa.*

*E' questo un libro la cui vitalità appare fra altro dalla circostanza che sul suo esempio sono apparse raccolte di leggende di varie regioni italiane, e dai consensi che esso ha ottenuto in mezzo al pubblico. L'auspicio espresso ventitre anni or sono dall'autore si è avverato: questa raccolta è riuscita cara — com'egli sperava — «al Ticino, di cui è un'antica ingenua voce; alla Svizzera, di cui esso politicamente fa parte come rappresentante e testimoniaio, per quanto nella sua estrema piccolezza può, della stirpe italiana; e infine all'Italia, della cui vita culturale esso vive, alla cui letteratura e arte ha collaborato e collabora con forze ora eccelse, ora modeste, sempre fedeli e volonterose».*

## **Pittura e musica**

*Abbiamo una nuova fortunata affermazione di FELICE FILIPPINI da segnalare. Un suo dipinto partecipante al concorso per il premio Isole di Brissago, «La madonna delle motociclette nell'Isolino-Locarno» ha conseguito il primo premio di 2.000 fr., che gli è stato attribuito da una giuria composta da artisti e critici della Svizzera francese e tedesca. Vinicio Salati, occupandosi di questo lavoro nelle colonne del settimanale «Azione» dice che «Filippini ha messo l'avventura e il sogno, la realtà e il pensiero nell'accozzaglia degli uomini e delle macchine». Il secondo premio in palio, che ammontava a 1.000 fr. è stato suddiviso fra i pittori MARIO MOGLIA, residente a Viganello, e GORDON MAC COUCH, un Americano che vive da anni a Porto Ronco. Queste opere e le altre partecipanti alla competizione sono state esposte all'isola maggiore di Brissago, dove i visitatori hanno la possibilità di affidare ad una scheda il loro voto. L'esito della consultazione ci dirà quali artisti e quali correnti siano più vicini alle aspirazioni del pubblico.*

*Le Settimane musicali di Ascona, che non avevano avuto luogo in aprile, hanno subito uno spostamento e si sono tenute nei mesi di agosto e settembre. Gli organizzatori hanno una volta di più fatto cadere la loro scelta su compagini strumentali e vocali, su solisti, su direttori, e su concertisti di classe. Citeremo fra coloro che hanno tenuto il podio direttoriale in questo festival, apertosi con una serenata all'isola di Brissago, Robert Blum, OTMAR NUSSIO, Paul Klecki, e fra i concertisti il pianista Rudolf Serkin e il violinista Nathan Milstein.*